

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von  
Chris Van Dusen

### EPISODE 1.04

### "An Affair of Honor"

Daphne erhält ein umwerfendes Geschenk von Prinz Friedrich, sorgt aber schon bald für einen Skandal auf einem Ball. Eloise sucht nach Hinweisen auf die Identität von Lady Whistledown.

Geschrieben von:  
Abby McDonald

Regie:  
Sheree Folkson

Sendetermin:  
25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Anand Desai-Barochia	...	Lord Hardy
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jason Barnett	...	Jeffries
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Michael Culkin	...	Lord Rutledge
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Simon Ludders	...	Humboldt
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Hugh Sachs	...	Brimsley
Freddie Stroma	...	Prince Friedrich
Brig Bennett	...	Courtier #2
Dempsey Bovell	...	Townhouse Artist #1
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Joseph Macnab	...	Featherington Footman
Helene Maksoud	...	Townhouse Artist #2
Stuart Organ	...	Doctor
Luke Pierre	...	Liveried Footman
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Duncan Watkinson	...	Courtier #3

1

00:00:11 --> 00:00:14  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:20 --> 00:00:23  
-[flotte Streichmusik]  
-[Stimmengewirr]

3

00:00:29 --> 00:00:33  
-[Mann 1] Seht mal. Daphne Bridgerton.  
-[Mann 2] Ist sie das?

4

00:00:33 --> 00:00:35  
[Frau] Die Unvergleichliche,  
die das Auge des Prinzen...

5

00:00:35 --> 00:00:39  
[Mann 3] Das Flüstern einer junge Dame,  
dazu einer Bürgerlichen.

6

00:00:39 --> 00:00:42  
[Mann 4] Es wird sicher ein reizender Tag.

7

00:00:43 --> 00:00:45  
Es scheint, es ist bereits in aller Munde.

8

00:00:47 --> 00:00:49  
Wann wird wohl Ihre Majestät eintreffen?

9

00:00:49 --> 00:00:51  
Ich werde vor Hunger noch ohnmächtig.

10

00:00:54 --> 00:00:56  
[vorwurfsvoll]  
Mama! Wir sind bei Hofe!

11

00:00:56 --> 00:00:58  
Niemand beachtet mich, Liebes.

12

00:00:59 --> 00:01:00  
Mama!

13

00:01:00 --&gt; 00:01:01

Wahrhaft köstlich.

[lacht]

14

00:01:02 --&gt; 00:01:03

[Daphne seufzt leise]

15

00:01:04 --&gt; 00:01:07

Du wirkst angespannt, mein Liebling,  
wie die ganzen letzten Tage schon.

16

00:01:07 --&gt; 00:01:09

-Mir geht viel durch den Sinn.

-Anscheinend.

17

00:01:09 --&gt; 00:01:11

[Tür geht auf, Fanfare ertönt]

18

00:01:11 --&gt; 00:01:13

[Lakai]

Ihre Majestät, Königin Charlotte,

19

00:01:14 --&gt; 00:01:16

und ihr geschätzter Neffe,  
Prinz Friedrich von Preußen.

20

00:01:21 --&gt; 00:01:22

[Fanfare klingt aus]

21

00:01:26 --&gt; 00:01:28

Miss Bridgerton, ich bin hocherfreut,

22

00:01:28 --&gt; 00:01:31

dass Sie meiner Einladung in den Palast  
nachgekommen sind.

23

00:01:31 --&gt; 00:01:33

Eure Hoheit schmeicheln mir.

24

00:01:33 --> 00:01:36  
Ich kann nicht anders.  
Sie sind die Vollkommenheit selbst.

25  
00:01:36 --> 00:01:37  
Ihr habt etwas für sie.

26  
00:01:38 --> 00:01:40  
Ich habe ein kleines Präsent.

27  
00:01:42 --> 00:01:44  
[Mann]  
Welch ein Geschmeide...

28  
00:01:44 --> 00:01:46  
[Leute raunen und murmeln]

29  
00:01:52 --> 00:01:54  
[schwermütige Musik]

30  
00:02:00 --> 00:02:02  
[Atemgeräusch hallt wider]

31  
00:02:07 --> 00:02:09  
[schreckt nervös auf]

32  
00:02:10 --> 00:02:13  
Miss Bridgerton, ist Ihnen nicht wohl?

33  
00:02:14 --> 00:02:15  
Es geht mir ausgezeichnet.

34  
00:02:15 --> 00:02:20  
Natürlich hat dieses herrliche Collier  
einen nicht unbedeutenden Anteil.

35  
00:02:21 --> 00:02:25  
-Sie wird eine reizende Prinzessin, nicht?  
-Gewiss, Eure Majestät.

36

00:02:28 --> 00:02:31  
[Musik steigert sich  
und klingt dann langsam aus]

37  
00:02:34 --> 00:02:37  
[Lady Whistledown]  
In einer Stadt voller ehrgeiziger Mütter

38  
00:02:37 --> 00:02:40  
und Gentlemen auf der Suche  
nach einer betuchten Partie,

39  
00:02:40 --> 00:02:44  
ist es eine Kunst,  
über dem eigenen Stand zu heiraten.

40  
00:02:44 --> 00:02:48  
Doch Miss Daphne Bridgertons Aufstieg  
von der zukünftigen Herzogin

41  
00:02:48 --> 00:02:51  
zur möglichen Prinzessin  
ist eine Entwicklung,

42  
00:02:51 --> 00:02:55  
der selbst diese abgehärmte Autorin  
applaudieren muss.

43  
00:02:55 --> 00:02:58  
Ist es wahr?  
Ich werde die Schwester einer Prinzessin?

44  
00:02:58 --> 00:03:01  
Beruhige dich. Noch bin ich  
mit dem Prinzen nicht verlobt.

45  
00:03:01 --> 00:03:04  
-Wirst du eine Krone tragen?  
-Vielleicht zu besonderen Anlässen.

46  
00:03:04 --> 00:03:06  
Nur, wenn ich den Prinzen heirate.

47

00:03:06 --> 00:03:08  
-Lernst du Preußisch?  
-Es ist keine Sprache.

48

00:03:09 --> 00:03:11  
Erst mal muss ich  
den Prinzen überhaupt heiraten.

49

00:03:12 --> 00:03:14  
Ziehst du  
in ein ganz weit entferntes Schloss?

50

00:03:14 --> 00:03:16  
Solltest du nicht  
bei deiner Gouvernante sein?

51

00:03:16 --> 00:03:20  
Sollte ich. Aber meine Gouvernante  
hat genau die gleichen Fragen wie ich.

52

00:03:20 --> 00:03:22  
[seufzt schwer]

53

00:03:22 --> 00:03:24  
[Lady Whistledown]  
Auch wenn die Autorin

54

00:03:24 --> 00:03:28  
den Duke of Hastings  
nicht so schnell abschreiben kann,

55

00:03:28 --> 00:03:31  
könnte ihm das Juwel  
vorerst durch die Finger geschlüpft sein.

56

00:03:31 --> 00:03:33  
Doch ich möchte wetten,  
dass er kein Mann ist,

57

00:03:33 --> 00:03:36

der jemals einem Kampf  
aus dem Weg gehen würde.

58

00:03:38 --> 00:03:40  
[keucht und stöhnt]

59

00:03:46 --> 00:03:50  
Hat der Boxsack ein preußisches Gesicht  
oder bilde ich mir das ein?

60

00:03:50 --> 00:03:51  
Eine Frage, Will...

61

00:03:52 --> 00:03:54  
Nimmst du an einer Boxveranstaltung teil

62

00:03:54 --> 00:03:56  
oder willst du in einer Komödie auftreten?

63

00:03:56 --> 00:03:58  
-Du hast es also nicht vergessen.  
-Nein.

64

00:03:58 --> 00:04:01  
Allerdings befürchte ich,  
dass du heute Nachmittag

65

00:04:01 --> 00:04:03  
ohne deinen größten Bewunderer  
auskommen musst.

66

00:04:03 --> 00:04:05  
Alice wird anwesend sein.

67

00:04:05 --> 00:04:07  
Ich verlasse England.  
[keucht]

68

00:04:08 --> 00:04:10  
Meine Geschäfte sind abgeschlossen.



69

00:04:10 --> 00:04:12  
Wills noch nicht.

70

00:04:12 --> 00:04:15  
Es wird mein größter Kampf,  
und ich bin nicht der Favorit.

71

00:04:15 --> 00:04:17  
-Willl...  
-Deine Freunde wissen von mir.

72

00:04:17 --> 00:04:20  
Wer wettet auf mich,  
wenn du nicht anwesend bist?

73

00:04:20 --> 00:04:21  
Ich habe keine Freunde.

74

00:04:21 --> 00:04:26  
Nach dem Iren könntest du Seiner Gnaden  
das Selbstmitleid aus dem Leib prügeln.

75

00:04:26 --> 00:04:30  
Ich bat dich nie um was,  
aber bitte verpasse diesen Kampf nicht.

76

00:04:30 --> 00:04:31  
Was Seiner Gnaden verpassen will,

77

00:04:32 --> 00:04:34  
ist,  
Bridgerton am Arm des Prinzen zu sehen.

78

00:04:34 --> 00:04:37  
-Du hast wohl recht.  
-Ihr wisst schon, dass ich noch hier bin?

79

00:04:37 --> 00:04:41  
Sie ist mir nicht so wichtig, wie ihr zwei  
und Lady Whistledown glauben möchten.

80

00:04:41 --> 00:04:44  
Wir wollen doch nur  
unseren Kindern die Mäuler stopfen.

81

00:04:45 --> 00:04:47  
Streng dich heute doch mal an,  
Euer Gnaden, und hilf uns,

82

00:04:48 --> 00:04:50  
die Geldbörsen des Veranstalters  
und unsere zu füllen.

83

00:04:51 --> 00:04:52  
[Will schnaubt]

84

00:04:52 --> 00:04:55  
Was? Du liebst mich nicht  
wegen meines Feingefühls.

85

00:04:55 --> 00:04:56  
[seufzt]

86

00:05:00 --> 00:05:03  
-[Pferd wiehert]  
-[skurrile Musik]

87

00:05:12 --> 00:05:13  
Hm?

88

00:05:13 --> 00:05:15  
Ihre Stickereien sind exquisit.

89

00:05:15 --> 00:05:19  
Und natürlich singt sie  
und spielt das Piano forte recht schön.

90

00:05:19 --> 00:05:20  
Lächle mal, Kind.

91

00:05:21 --> 00:05:25

-Ich bitte um Verzeihung?  
-Deine Zähne, ich will sie sehen.

92

00:05:25 --> 00:05:26  
Ist sie einfältig?

93

00:05:26 --> 00:05:28  
Meine Güte, nein! Oh, Sie sind drollig.

94

00:05:28 --> 00:05:32  
Miss Thompson, zeigen Sie Lord Rutledge  
Ihr reizendes Lächeln.

95

00:05:32 --> 00:05:35  
-Miss Thompson.  
-[Lord Rutledge lacht]

96

00:05:35 --> 00:05:36  
Hm.

97

00:05:36 --> 00:05:38  
Erzählt viel,  
der Mund eines Menschen.

98

00:05:38 --> 00:05:40  
[lacht]

99

00:05:40 --> 00:05:43  
Soldatenzähne. Vom Schlachtfeld.

100

00:05:43 --> 00:05:45  
Ein kleines Vermögen.  
Können Sie mir glauben.

101

00:05:46 --> 00:05:50  
Ich werde sie  
in Gesellschaft erproben müssen.

102

00:05:51 --> 00:05:54  
-Anzusehen, wie sie sich so anstellt.  
-[Lady Featherington] Gewiss.

103  
00:05:55 --> 00:05:57  
Wir sind heute Abend  
auf dem Trowbridge-Ball zu finden.

104  
00:05:57 --> 00:06:01  
Oh, na gut. Schön.  
Guten Tag, Featherington.

105  
00:06:02 --> 00:06:03  
Rutledge.

106  
00:06:03 --> 00:06:05  
Das ist unmöglich Ihr Ernst.

107  
00:06:05 --> 00:06:07  
Du wagst es,  
dich derart dreist zu verhalten?

108  
00:06:08 --> 00:06:10  
Sehen Sie, was ich täglich ertragen muss?

109  
00:06:10 --> 00:06:11  
[Lord]  
Mhm.

110  
00:06:11 --> 00:06:13  
Diese Woche  
kamen jeden Morgen Verehrer zu mir.

111  
00:06:13 --> 00:06:15  
Glauben Sie, ich heirate den abscheu...

112  
00:06:15 --> 00:06:20  
Diese Herren machen dir den Hof.  
Das kann Wochen dauern. Monate.

113  
00:06:20 --> 00:06:22  
Selbst wenn ein Wunder geschieht  
und du morgen heiratest,

114

00:06:23 --> 00:06:25  
stell dir seine Reaktion  
in sechs Monaten vor,

115

00:06:25 --> 00:06:28  
wenn du deinen Welpen wirfst,  
und der vor Kraft strotzt?

116

00:06:28 --> 00:06:32  
Lord Rutledge sucht einen Erben, ja?  
Er wird keine Fragen stellen.

117

00:06:33 --> 00:06:34  
[schnaubt]

118

00:06:36 --> 00:06:37  
-Au!  
-Ah.

119

00:06:37 --> 00:06:38  
-Sie hat mich gestoßen.  
-Nein, mich.

120

00:06:39 --> 00:06:41  
Still, ihr beiden. Meine Nerven!

121

00:06:42 --> 00:06:44  
[melancholische Musik]

122

00:06:47 --> 00:06:48  
Marina?

123

00:06:50 --> 00:06:51  
Soll ich lieber hierbleiben?

124

00:06:53 --> 00:06:53  
[Marina schnieft]

125

00:06:56 --> 00:06:58  
Mylord, warum können wir Miss Thompson

126

00:06:58 --> 00:07:01  
nicht einfach zu ihrem Vater  
aufs Land zurückschicken?

127

00:07:01 --> 00:07:03  
Das steht nicht zur Diskussion.

128

00:07:03 --> 00:07:05  
Ein Besucher. Mr. Albion Finch.

129

00:07:11 --> 00:07:12  
Guten Tag.  
[niest laut]

130

00:07:14 --> 00:07:17  
[nasal] Margeriten  
sind eine Zumutung für meine Nase.

131

00:07:17 --> 00:07:20  
Miss Thompson  
empfängt niemanden, Mr. Finch.

132

00:07:20 --> 00:07:23  
Das ist völlig in Ordnung.  
Mein Besuch gilt Miss Featherington.

133

00:07:24 --> 00:07:25  
[hoffnungsvolle Musik]

134

00:07:26 --> 00:07:28  
Miss Philipa Featherington?

135

00:07:28 --> 00:07:29  
Mhm.

136

00:07:41 --> 00:07:42  
Danke, Sir.

137

00:07:43 --> 00:07:44

[Lady kichert]

138

00:07:47 --> 00:07:50  
Die Mode mit den Federn im Haar  
habe ich nie verstanden.

139

00:07:50 --> 00:07:53  
Wozu will eine Frau unbedingt  
das Augenmerk darauf lenken,

140

00:07:53 --> 00:07:57  
dass sie wie ein Vogel um  
die Aufmerksamkeit eines Mannes gackert?

141

00:07:57 --> 00:07:58  
Was tun wir dann hier?

142

00:07:58 --> 00:08:01  
Ich tue alles andere lieber,  
als in dem Haus zu bleiben,

143

00:08:01 --> 00:08:04  
wo alle um Daphne rumflattern  
und über ihre Zukunft gurren.

144

00:08:04 --> 00:08:07  
Wirbt der Prinz noch um sie?  
Du wartest gewiss auf die Verlobung.

145

00:08:07 --> 00:08:11  
Sobald sie den Ring hat, bin ich dran.  
Sie kann gern ewig auf dem Markt bleiben.

146

00:08:11 --> 00:08:13  
Irgendwann muss sie heiraten.

147

00:08:13 --> 00:08:16  
Warum können wir nur gackern  
und uns binden

148

00:08:16 --> 00:08:17

oder niemals flügge werden?

149

00:08:17 --> 00:08:20

Was ist, wenn ich lieber fliegen will?

150

00:08:20 --> 00:08:25

[seufzt] Weißt du, wer fliegt?  
Lady Whistledown. Sie jagt den Wind.

151

00:08:25 --> 00:08:27

Eine brillante Geschäftsfrau,

152

00:08:27 --> 00:08:30

die alle Welt zum Narren hält  
und ihr Geld einsteckt.

153

00:08:30 --> 00:08:33

Was muss sie für ein Leben führen?  
Diese Unabhängigkeit.

154

00:08:33 --> 00:08:36

Sie sitzt gewiss nicht jeden Abend  
am Rande des Ballsaals und betet,

155

00:08:36 --> 00:08:39

dass sie einem gefällt,  
der ihr Ehefesseln anlegt.

156

00:08:39 --> 00:08:41

So stellst du dir ihr Leben also vor?

157

00:08:41 --> 00:08:43

Wir müssen sie kennenlernen.

158

00:08:43 --> 00:08:47

Sie soll uns verraten, wie man  
ein so erbärmliches Schicksal vermeidet.

159

00:08:47 --> 00:08:51

-Ihre Identität wird streng gewahrt.  
-Ja, aber sind wir nicht kluge Mädchen?



160

00:08:51 --> 00:08:53  
Wenn jemand sie findet, dann wir.

161

00:08:53 --> 00:08:56  
Hätte ich nicht so viele Verpflichtungen,  
würde ich dir helfen.

162

00:08:57 --> 00:08:59  
Äh, täusche eine Krankheit vor.

163

00:08:59 --> 00:09:01  
Sag deiner Mutter,  
du hättest, was Marina hatte.

164

00:09:01 --> 00:09:05  
-Wie geht es ihr übrigens?  
-Äh, schon besser.

165

00:09:05 --> 00:09:06  
Aber es wäre gemein von mir,

166

00:09:07 --> 00:09:09  
ihr nicht beizustehen,  
wenn sie ausgeht.

167

00:09:09 --> 00:09:11  
In Gedanken jedoch unterstütze ich dich.

168

00:09:11 --> 00:09:15  
Hier. Für die Liste meiner Verdächtigen  
brauche ich einen neuen Federkiel. Oh!

169

00:09:15 --> 00:09:16  
Danke sehr.

170

00:09:18 --> 00:09:18  
DER HEUTIGE KAMPF

171

00:09:19 --> 00:09:22

[Buchmacher] Wer wird gewinnen?  
Mondrich oder Gillespie?

172

00:09:22 --> 00:09:24  
[lautes Stimmengewirr]

173

00:09:24 --> 00:09:27  
[Daphne] Wüsste Mama,  
dass ich ausgerechnet hier bin...

174

00:09:27 --> 00:09:30  
[Anthony]  
Dann hätte sie mir mehr zu sagen als dir.

175

00:09:33 --> 00:09:34  
Ah. Da ist ja dein Prinz.

176

00:09:34 --> 00:09:38  
Da ich dich nun in guten Händen weiß,  
sehe ich mich mal ein wenig um.

177

00:09:38 --> 00:09:40  
[Buchmacher]  
Ich nehm noch Wetten an!

178

00:09:41 --> 00:09:45  
Miss Bridgerton, ich bin erfreut,  
Sie zu sehen, und überrascht.

179

00:09:45 --> 00:09:47  
Ich bat Ihren Bruder, Sie mitzubringen,

180

00:09:47 --> 00:09:50  
um Zeit mit Ihnen zu haben,  
hatte jedoch nicht viel Hoffnung.

181

00:09:50 --> 00:09:52  
Die meisten Damen  
bringen ihr zartes Naturell

182

00:09:52 --> 00:09:55

mit der Brutalität der Kämpfe  
nicht in Einklang.

183

00:09:55 --> 00:09:57

Dann habt Ihr wohl keine Schwestern,  
Eure Hoheit,

184

00:09:57 --> 00:10:00

wenn Ihr die meisten Frauen  
für zartbesaitet haltet.

185

00:10:00 --> 00:10:03

Ein Besuch bei der Schneiderin  
während der Seidenknappheit

186

00:10:03 --> 00:10:05

brächte Euch von den Vorstellungen ab.

187

00:10:05 --> 00:10:06

[Prinz lacht]

188

00:10:06 --> 00:10:08

Ich habe noch viel zu lernen,  
wie ich sehe.

189

00:10:08 --> 00:10:11

Ihre fachkundige Begleitung  
würde ich sehr zu schätzen.

190

00:10:11 --> 00:10:12

[sie lacht]

191

00:10:13 --> 00:10:15

[melancholische Musik]

192

00:10:16 --> 00:10:17

Miss Bridgerton?

193

00:10:18 --> 00:10:20

Gewiss doch. Es wäre mir eine Ehre.

194

00:10:20 --&gt; 00:10:23

[Buchmacher] Ihren Wetteinsatz bitte.  
Ihren Wetteinsatz!

195

00:10:23 --&gt; 00:10:26

Stimmt es, Mr. Mondrich,  
dass Sie mit dem Herzog trainierten?

196

00:10:26 --&gt; 00:10:30

Überbewerten wir meine Rolle nicht.  
Ich bin blutiger Anfänger, Zielscheibe.

197

00:10:30 --&gt; 00:10:31

Zu bescheiden.

198

00:10:31 --&gt; 00:10:34

Ich hatte nie einen  
weniger bemitleidenswerten Schüler.

199

00:10:34 --&gt; 00:10:35

[sie lachen]

200

00:10:35 --&gt; 00:10:37

Sie sollten seinem Beispiel folgen

201

00:10:37 --&gt; 00:10:40

und heute auf mich setzen,  
nicht wahr, Hastings?

202

00:10:42 --&gt; 00:10:44

-Hastings.  
-Natürlich.

203

00:10:44 --&gt; 00:10:47

Unser Außenseiter, Mr. Mondrich,  
wird siegreich sein.

204

00:10:47 --&gt; 00:10:49

Ich setzte 40 Schilling auf Mr. Gillespie.

205

00:10:50 --> 00:10:52  
Immerhin ist er der Mann des Prinzen.

206  
00:10:52 --> 00:10:55  
[Ansager] Meine Damen und Herren,  
bitte setzen Sie sich.

207  
00:10:55 --> 00:10:57  
-Der Kampf beginnt.  
-[Glocke]

208  
00:10:57 --> 00:10:59  
[wildes Rufen und Pfeifen]

209  
00:11:03 --> 00:11:05  
-[Kampflaute]  
-[Menge raunt]

210  
00:11:06 --> 00:11:09  
Mein Mann ist aus hartem Holz geschnitzt.  
Keine Angst.

211  
00:11:10 --> 00:11:13  
-Ja, sehr gut!  
-Fußarbeit, Mondrich! Raus aus der Ecke!

212  
00:11:17 --> 00:11:19  
[spannungsvolle, sanfte Musik]

213  
00:11:19 --> 00:11:20  
[Geräusche verstummen fast]

214  
00:11:23 --> 00:11:24  
[man hört ihn nicht]

215  
00:11:28 --> 00:11:30  
-[Menge ist wieder zu hören]  
-[Musik klingt aus]

216  
00:11:30 --> 00:11:32  
-[dumpfer Schlag]

-[laute Jubelrufe, Pfiffe]

217

00:11:37 --> 00:11:39

Eure Hoheit,  
vermisst Ihr Eure Heimat sehr?

218

00:11:40 --> 00:11:43

Ich war noch nie in Preußen,  
las aber von seiner Schönheit.

219

00:11:43 --> 00:11:45

Es hat seine Reize, zweifellos.

220

00:11:45 --> 00:11:47

Allerdings ging ich  
hier in England zur Schule

221

00:11:47 --> 00:11:50

und dachte oft,  
es gibt keinen besseren Ort zum Leben

222

00:11:50 --> 00:11:52

oder um eine Familie zu gründen.

223

00:11:53 --> 00:11:55

Verzeihen Sie, wenn ich direkt bin,

224

00:11:55 --> 00:11:58

aber Sie sind Ihrer Familie  
stark verbunden, nicht wahr?

225

00:11:58 --> 00:12:00

So ist es.

226

00:12:00 --> 00:12:02

Sie ist das Wichtigste  
auf der Welt für mich.

227

00:12:02 --> 00:12:03

Steht Ihr Eurer nahe?

228

00:12:03 --&gt; 00:12:06

Ich wuchs  
mit vielen Cousins und Cousinen auf,

229

00:12:06 --&gt; 00:12:09

und ich glaube, das stelle ich mir  
für meine Kinder auch vor.

230

00:12:09 --&gt; 00:12:12

Wenn meine Frau dem nicht abgeneigt wäre.

231

00:12:12 --&gt; 00:12:14

[spannungsvolle, rhythmische Musik]

232

00:12:25 --&gt; 00:12:27

[Jubelrufe, Johlen]

233

00:12:28 --&gt; 00:12:30

Ja! Komm, Billy! Weiter so!

234

00:12:30 --&gt; 00:12:31

Los, Mondrich!

235

00:12:31 --&gt; 00:12:34

Konzentrieren, Mondrich!  
Reiß dich gefälligst zusammen!

236

00:12:35 --&gt; 00:12:38

Vorwärts, Gillespie!  
Machen Sie ihn fertig!

237

00:12:40 --&gt; 00:12:42

Guter Mann. Noch einen!

238

00:12:49 --&gt; 00:12:50

[Gillespie stöhnt]

239

00:12:56 --&gt; 00:12:59

[Zuschauer jubeln und schreien]

240  
00:13:00 --> 00:13:01  
Bravo, Mondrich!

241  
00:13:16 --> 00:13:18  
-[Stimmengewirr]  
-Gentlemen!

242  
00:13:18 --> 00:13:22  
Ich garantiere mit meinem guten Namen,  
dass jeder von Ihnen sein Geld erhält.

243  
00:13:22 --> 00:13:24  
Ich bitte Sie  
um zwei weitere Tage Geduld.

244  
00:13:24 --> 00:13:27  
-Oh!  
-[Mann lacht] Die üblichen Ausreden.

245  
00:13:29 --> 00:13:31  
[Granville]  
Was meinen Sie, Bridgerton?

246  
00:13:31 --> 00:13:33  
Ist das mehr nach Ihrem Geschmack?

247  
00:13:33 --> 00:13:34  
Mr. Granville.

248  
00:13:34 --> 00:13:38  
Vielleicht sollte man es im Somerset House  
und weit oben aufhängen.

249  
00:13:38 --> 00:13:39  
Direkt neben meinem.

250  
00:13:39 --> 00:13:41  
Ich muss Sie um Verzeihung ersuchen, Sir.

251  
00:13:42 --> 00:13:46



Nicht nötig. Die wortgewandten Stiche  
Ihrer Kritik gefielen mir gut.

252

00:13:46 --> 00:13:47  
Hm.

253

00:13:47 --> 00:13:48  
Nun?

254

00:13:49 --> 00:13:52  
-Ein wenig düster, würde ich sagen.  
-Mhm.

255

00:13:54 --> 00:13:57  
Eine Tragödie.  
Der Hund hätte Besseres verdient.

256

00:13:57 --> 00:13:59  
[lacht herzlich]  
Wo hängt das Ihre?

257

00:14:00 --> 00:14:01  
-Mein...  
-Ihr Werk.

258

00:14:03 --> 00:14:05  
[spöttisch]  
Sind Sie etwa kein Künstler?

259

00:14:05 --> 00:14:09  
Nun, ich nehme an, manchmal möchte ich...  
Äh, ich meine, beinahe hätte...

260

00:14:09 --> 00:14:12  
Ich glaube, "Ja" und "Danke"  
sind die Worte, die Sie suchen.

261

00:14:13 --> 00:14:14  
Wie dem auch sei.

262

00:14:15 --> 00:14:17

Besuchen Sie mich  
doch einmal in meinem Atelier.

263

00:14:18 --> 00:14:20  
Die Werke,  
die ich für mich mache, sind dort,

264

00:14:20 --> 00:14:24  
und womöglich finden Sie ja  
meine wirkliche Arbeit weniger..

265

00:14:24 --> 00:14:25  
Wie sagten Sie?

266

00:14:25 --> 00:14:27  
..."kalt und ohne Gefühl  
für den Geist des Sujets".

267

00:14:27 --> 00:14:30  
Mhm. Das wird mich  
mein Leben lang verfolgen.

268

00:14:41 --> 00:14:43  
Wie ich hörte, verlässt du London heute.

269

00:14:44 --> 00:14:45  
Du hast richtig gehört.

270

00:14:46 --> 00:14:48  
Ich habe dich falsch eingeschätzt.

271

00:14:48 --> 00:14:52  
Ich war mir nie sicher, aber nun ist klar,  
dass du ehrenhafte Absichten hattest.

272

00:14:53 --> 00:14:57  
Daphne hat einen Prinzen gefunden,  
und du gehst deiner Wege.

273

00:14:58 --> 00:15:00  
Vielleicht können wir mal

über all das lachen.

274

00:15:01 --> 00:15:02

Vielleicht.

275

00:15:04 --> 00:15:05

Tut dir meine Abreise etwa leid?

276

00:15:06 --> 00:15:08

Äh... So weit würde ich nicht gehen.

Du etwa?

277

00:15:08 --> 00:15:09

[lacht]

278

00:15:14 --> 00:15:15

Lord Bridgerton.

279

00:15:15 --> 00:15:16

Eure Hoheit.

280

00:15:16 --> 00:15:19

Man sagte mir, dass ich Sie hier finde.

Darf ich Sie sprechen?

281

00:15:19 --> 00:15:22

-Natürlich.

-Es geht um Folgendes...

282

00:15:29 --> 00:15:30

[schnaubt]

283

00:15:30 --> 00:15:32

[Colin]

Rechts, links, rechts, links.

284

00:15:32 --> 00:15:34

Dein Bruder nahm dich wohin mit?

285

00:15:34 --> 00:15:36

Er war die perfekte Anstandsdame, Mama.

286

00:15:36 --> 00:15:40

Das ist egal. Eine Boxkampfhalle ist  
kein geeigneter Ort für eine junge Dame.

287

00:15:40 --> 00:15:44

Ist es ein Ort für einen Prinzen?  
War er heute da, Schwester?

288

00:15:44 --> 00:15:44

Ja, natürlich.

289

00:15:45 --> 00:15:47

Die Art Amüsement ist barbarisch,  
abscheulich.

290

00:15:47 --> 00:15:49

-Und der Herzog?  
-[im Chor] Was ist mit ihm?

291

00:15:51 --> 00:15:53

War er auch anwesend?

292

00:15:54 --> 00:15:55

Ich weiß es nicht.

293

00:15:55 --> 00:15:57

Wenn er da war,  
habe ich ihn nicht gesehen.

294

00:15:57 --> 00:16:00

[Daphne spielt Klaviersonate]

295

00:16:02 --> 00:16:04

-[unverständlich]  
-Was schreibst du?

296

00:16:04 --> 00:16:05

Nichts.  
[lacht]

297

00:16:05 --> 00:16:07  
Du sitzt den ganzen Tag da  
und schreibst nichts?

298

00:16:07 --> 00:16:11  
Ich schreibe Francesca,  
welch aufdringlicher Naseweis du bist.

299

00:16:11 --> 00:16:12  
[lachen gekünstelt]

300

00:16:16 --> 00:16:17  
Mutter. Daph.

301

00:16:17 --> 00:16:22  
-Du nahmst deine Schwester zum Boxka...  
-Warte mit der Predigt. Es gibt Neues.

302

00:16:22 --> 00:16:25  
Prinz Friedrich  
hat bei mir um deine Hand angehalten.

303

00:16:25 --> 00:16:26  
[Klavierspiel stoppt]

304

00:16:26 --> 00:16:28  
So schnell?

305

00:16:28 --> 00:16:29  
Was... Was hast du ihm geantwortet?

306

00:16:29 --> 00:16:33  
Dass ich nicht für Daphne sprechen kann.  
Ich habe nichts gegen ihn.

307

00:16:33 --> 00:16:34  
Sein Ruf ist tadellos.

308

00:16:34 --> 00:16:38

Wie immer du dich entscheidest,  
du wirst meine Unterstützung haben.

309

00:16:39 --> 00:16:41  
[spannungsvolle Musik setzt leise ein]

310

00:16:44 --> 00:16:47  
Ich... Äh. Ich...

311

00:16:47 --> 00:16:51  
Du musst dich nicht jetzt entscheiden.  
Du kennst ihn immerhin erst kurz.

312

00:16:52 --> 00:16:54  
Sobald du eine Antwort hast,  
richte ich sie aus.

313

00:16:55 --> 00:16:56  
Ja, gut.

314

00:17:10 --> 00:17:11  
[Musik klingt aus]

315

00:17:12 --> 00:17:14  
Ein sehr schönes Collier.

316

00:17:17 --> 00:17:18  
Gefällt es dir?

317

00:17:19 --> 00:17:21  
Es ist zauberhaft.

318

00:17:21 --> 00:17:22  
Aber gefällt es dir?

319

00:17:24 --> 00:17:27  
Wenn du mir etwas zu sagen hast, Mama,  
bitte sag es.

320

00:17:27 --> 00:17:29

Ich habe mich nur gefragt...

321

00:17:32 --> 00:17:34

Trägst du das Collier auf dem Ball,  
denkt der Herzog...

322

00:17:34 --> 00:17:35

[stöhnt]

Mama!

323

00:17:35 --> 00:17:40

Solange du den Antrag nicht annahmst,  
solltest du dir alles offen lassen.

324

00:17:40 --> 00:17:43

Mama, es ist mir gleich,  
was der Herzog denkt.

325

00:17:44 --> 00:17:46

Außerdem wird er nicht auf dem Ball sein.

326

00:17:47 --> 00:17:49

-Was ist zwischen euch vorgefallen?

-Nichts.

327

00:17:50 --> 00:17:52

-Er reist ab.

-Ich kenne meine Tochter.

328

00:17:52 --> 00:17:54

Ich weiß, dass da etwas war.

329

00:17:54 --> 00:17:57

Du weißt gar nichts.

Du weißt nicht das Geringste.

330

00:17:57 --> 00:17:59

Ich weiß, was ich gesehen habe.

331

00:17:59 --> 00:18:02

Was du gesehen hast ,war eine Lüge.

332

00:18:05 --> 00:18:07  
-[melancholische Musik]  
-Was?

333

00:18:07 --> 00:18:08  
Es war eine Lüge.

334

00:18:10 --> 00:18:11  
Es war eine List.

335

00:18:12 --> 00:18:16  
Der Herzog und ich,  
wir haben nur so getan.

336

00:18:17 --> 00:18:19  
Um einen Verehrer  
mit ausreichend hohem Rang zu gewinnen.

337

00:18:20 --> 00:18:23  
Damit ich so viel begehrenswerter  
sein konnte.

338

00:18:25 --> 00:18:29  
Es war eine Vereinbarung, ein Schauspiel.  
Und es hat funktioniert.

339

00:18:29 --> 00:18:31  
Wir bekamen, was wir wollten. Und du auch!

340

00:18:31 --> 00:18:34  
Ich habe nun einen Prinzen.  
Bist du nicht stolz?

341

00:18:34 --> 00:18:37  
Was ich wollte, Liebes, war, dass...  
Dass du das Beste bekommst.

342

00:18:38 --> 00:18:40  
Nicht in Bezug auf Rang,  
sondern auf Liebe.



343

00:18:40 --> 00:18:42  
Und was ich zwischen dir  
und dem Herzog sah...

344

00:18:42 --> 00:18:44  
Es war nicht echt, Mama!

345

00:18:46 --> 00:18:50  
Das, was du gesehen hast...  
Nichts davon war echt.

346

00:18:53 --> 00:18:55  
[weinerlich]  
Und es... Nun ist es zu Ende.

347

00:18:57 --> 00:18:59  
Ich muss mich nicht länger verstellen.

348

00:19:09 --> 00:19:10  
Es tut mir leid, Mama.

349

00:19:11 --> 00:19:13  
Es tut mir so unendlich leid.

350

00:19:19 --> 00:19:20  
Es ist ein bildschönes Collier.

351

00:19:22 --> 00:19:24  
Ich kann mich nur glücklich schätzen.

352

00:19:32 --> 00:19:34  
[Musik klingt aus]

353

00:19:34 --> 00:19:38  
[Lady Danbury] Ich würde ja sagen,  
wie schön all diese Zeit mit Euch war,

354

00:19:38 --> 00:19:39  
doch ich neige dazu,

355

00:19:39 --> 00:19:42  
solch kriecherisches Verhalten  
den anderen zu überlassen.

356

00:19:42 --> 00:19:44  
Ich werde Sie auch vermissen,  
Lady Danbury.

357

00:19:46 --> 00:19:48  
Werdet Ihr mir sagen,  
wohin Ihr zu gehen gedenkt?

358

00:19:48 --> 00:19:49  
Wenigstens dieses Mal?

359

00:19:49 --> 00:19:51  
Ich überlege noch, aber...

360

00:19:51 --> 00:19:52  
Als ob es wichtig wäre.

361

00:19:52 --> 00:19:56  
Ihr werdet sicher in irgendeinen  
entlegenen Winkel der Welt flüchten

362

00:19:56 --> 00:19:58  
und weiter tun, was Ihr immer getan habt.

363

00:19:58 --> 00:19:59  
Und das wäre was?

364

00:19:59 --> 00:20:03  
Eure Privilegien  
als selbstverständlich anzusehen.

365

00:20:04 --> 00:20:08  
Der junge Mann, dessen Erziehung  
ich mich immer voll Stolz widmete,

366

00:20:09 --> 00:20:12  
von dem hätte ich mehr erwartet.

367

00:20:12 --> 00:20:15  
Mehr Urteilsvermögen, mehr Einsicht,  
mehr Wertschätzung.

368

00:20:15 --> 00:20:16  
Lady Danbury...

369

00:20:16 --> 00:20:20  
Ihr ließt zu, dass dieses Juwel  
Euch durch die Finger gleitet,

370

00:20:20 --> 00:20:21  
als wäre es gar nichts.

371

00:20:22 --> 00:20:25  
Ich sehe ein, dass Ihr nicht  
an Begriffe wie Liebe und Zuneigung,

372

00:20:25 --> 00:20:27  
Bindung und Hingabe glaubt.

373

00:20:27 --> 00:20:29  
Ihr findet das alles banal und frivol.

374

00:20:29 --> 00:20:34  
Doch Euch ist nicht klar,  
dass es genau eben jene Dinge waren,

375

00:20:34 --> 00:20:37  
die unsereins letztendlich erlaubten,  
in dieser Gesellschaft aufzusteigen.

376

00:20:39 --> 00:20:41  
Seht Euch die Königin an.

377

00:20:41 --> 00:20:43  
Seht Euch den König an, ihre Verbindung.

378

00:20:44 --> 00:20:47  
Seht Euch an, was sie alles tun,  
und zwar für uns.

379

00:20:47 --> 00:20:50  
Was sie uns erlauben zu werden.

380

00:20:50 --> 00:20:52  
Wir waren  
zwei verschiedene Gesellschaften,

381

00:20:52 --> 00:20:54  
die nach Hautfarbe getrennt waren,

382

00:20:54 --> 00:20:57  
bis sich ein König  
in eine von uns verliebte.

383

00:20:58 --> 00:21:03  
Die Liebe, Euer Gnaden, siegt über alles.

384

00:21:05 --> 00:21:07  
Das glaube ich, bleibt abzuwarten.

385

00:21:08 --> 00:21:09  
[sie seufzt]

386

00:21:09 --> 00:21:11  
Der König mag seine Königin gewählt haben.

387

00:21:11 --> 00:21:14  
Vielleicht erhob er uns  
von in ihren Augen exotischen Wesen

388

00:21:14 --> 00:21:17  
zu Adligen und Hoheiten,  
doch bei anderer Stimmung

389

00:21:18 --> 00:21:20  
könnte er genauso gut

seine Meinung ändern.

390

00:21:21 --> 00:21:25

Eine Meinung, die an einem  
sehr dünnen seidenen Faden hängt.

391

00:21:25 --> 00:21:28

Nein, tut mir leid, Lady Danbury.  
Wir sind uns nicht einig.

392

00:21:28 --> 00:21:30

Die Liebe ändert rein gar nichts.

393

00:21:30 --> 00:21:33

[melancholische Musik]

394

00:21:35 --> 00:21:37

Mein Schiff  
sticht um Viertel nach neun in See.

395

00:21:39 --> 00:21:42

Ich schreibe Ihnen,  
von wo auch immer ich sein werde.

396

00:21:48 --> 00:21:51

[klassische Musik]

397

00:21:51 --> 00:21:54

[Lady Whistledown]  
Wie wir wissen, liebt diese Autorin

398

00:21:54 --> 00:21:56

nichts mehr als einen Skandal.

399

00:21:56 --> 00:22:00

Und die heutige Soiree verspricht mehr  
als ihren gerechten Anteil

400

00:22:00 --> 00:22:03

dank der kürzlich verwitweten  
Lady Trowbridge.

401

00:22:03 --> 00:22:07  
Manche mögen ihre Feierlichkeiten  
als zu provokant bezeichnen,

402

00:22:07 --> 00:22:10  
und ich möchte jede junge Dame  
davor warnen,

403

00:22:10 --> 00:22:13  
sich von dieser Sinnlichkeit  
verleiten zu lassen,

404

00:22:13 --> 00:22:17  
denn ein skandalöser Kontakt  
zwischen einem unverheirateten Paar,

405

00:22:17 --> 00:22:20  
eine unzüchtige Berührung oder,  
Gott bewahre, ein Kuss,

406

00:22:20 --> 00:22:25  
würde jede junge Dame  
aus der Gesellschaft in den Ruin treiben.

407

00:22:27 --> 00:22:28  
Lord Rutledge.

408

00:22:28 --> 00:22:29  
Ah!

409

00:22:30 --> 00:22:34  
Miss Thompson hat den ganzen Nachmittag  
damit verbracht, uns zu erzählen,

410

00:22:34 --> 00:22:36  
wie begierig sie ist,  
sich mit Ihnen zu unterhalten.

411

00:22:36 --> 00:22:38  
Ihr Geplauder interessiert mich nicht.

412

00:22:38 --&gt; 00:22:41

Ich möchte sehen,  
wie sie das Tanzbein schwingt.

413

00:22:44 --&gt; 00:22:45

[niest lautstark]

414

00:22:46 --&gt; 00:22:48

-Mr. Finch.

-Bitte um Verzeihung, Miss Featherington.

415

00:22:49 --&gt; 00:22:51

-[lacht]

-Oh. Was für ein zauberhaftes Kleid.

416

00:22:51 --&gt; 00:22:55

Beinahe der Farbton des Double Gloucester,  
den Ihre Mutter heute zum Tee reichte.

417

00:22:55 --&gt; 00:22:57

Meine Leidenschaft ist Käse.

418

00:22:57 --&gt; 00:23:00

-Äh... Meine auch, Mr. Finch.

-Oh!

419

00:23:00 --&gt; 00:23:03

Obwohl ich sagen muss, dass ich  
einen Stilton einem Cheddar vorziehe.

420

00:23:04 --&gt; 00:23:05

[gluckst]

421

00:23:06 --&gt; 00:23:07

Oh.

422

00:23:09 --&gt; 00:23:12

Dieses Jahr feiern wir  
vielleicht sogar zwei Hochzeiten, Mylord.

423

00:23:12 --> 00:23:13  
Oh das denke ich nicht.

424

00:23:14 --> 00:23:16  
[Musik wird lauter]

425

00:23:27 --> 00:23:31  
Daphne.  
Sie sehen bezaubernd aus. Wie eh und je.

426

00:23:31 --> 00:23:32  
Danke, Cressida.

427

00:23:34 --> 00:23:36  
Sie hätten jeden wählen können.

428

00:23:36 --> 00:23:39  
Die Kavaliere stehen bei Ihnen Schlange.

429

00:23:39 --> 00:23:42  
Dennoch haben Sie nicht gezögert,  
mir meine Chance auf Glück zu stehlen.

430

00:23:43 --> 00:23:46  
Ich wusste, der Heiratsmarkt  
würde uns zu Rivalinnen machen,

431

00:23:47 --> 00:23:49  
doch ich hätte Sie nie als Feindin...

432

00:23:49 --> 00:23:51  
Er hat seine Wahl getroffen, Cressida.

433

00:23:53 --> 00:23:54  
Was haben Sie von mir erwartet?

434

00:24:03 --> 00:24:06  
Miss Bridgerton.  
Sie sehen wie immer hinreißend aus.



435

00:24:07 --&gt; 00:24:08

Danke, Eure Hoheit.

436

00:24:08 --&gt; 00:24:11

Ich hoffe, auf Ihrer Tanzkarte  
ist noch ein Platz für mich.

437

00:24:11 --&gt; 00:24:13

Soweit ich weiß, schon.

438

00:24:28 --&gt; 00:24:30

[Musik endet fulminant]

439

00:24:33 --&gt; 00:24:35

[Hämmern und Gerede im Hintergrund]

440

00:24:38 --&gt; 00:24:39

Jeffries.

441

00:24:40 --&gt; 00:24:41

Euer Gnaden?

442

00:24:41 --&gt; 00:24:43

Weshalb ist das Gemälde hier  
und nicht im Somerset House?

443

00:24:44 --&gt; 00:24:47

Habt Ihr das vergessen, Sir?  
Ihr batet darum, es Euch zurückzubringen.

444

00:24:47 --&gt; 00:24:51

Ein Unterfangen, darf ich bemerken,  
das nicht leicht zu arrangieren war.

445

00:24:51 --&gt; 00:24:53

[dramatische Musik]

446

00:25:02 --&gt; 00:25:04

[Musik klingt aus]

447

00:25:18 --&gt; 00:25:19

Mr. Bridgerton.

448

00:25:20 --&gt; 00:25:22

-Kommen Sie rein. Kommen Sie rein.

-Danke.

449

00:25:25 --&gt; 00:25:29

[sphärische Klänge]

450

00:25:31 --&gt; 00:25:35

Ich weiß nicht, was ich erwartet habe,  
doch das war es gewiss nicht.

451

00:25:35 --&gt; 00:25:38

Oh. Bloß eine Zusammenkunft  
von Gleichgesinnten.

452

00:25:38 --&gt; 00:25:41

Hier. Ich zeige Ihnen, woran ich arbeite.

453

00:25:41 --&gt; 00:25:45

Krieg im Ausland. Als könnte der  
von den Ungerechtigkeiten hier ablenken.

454

00:25:45 --&gt; 00:25:47

Die brauchen keinen Krieg zur Ablenkung.

455

00:25:47 --&gt; 00:25:49

Diese Whistledown reicht aus,

456

00:25:49 --&gt; 00:25:51

um Bedürfnisse einfacher Leute  
zu vergessen.

457

00:25:51 --&gt; 00:25:53

[Granville]

Was denken Sie?

458

00:25:56 --&gt; 00:25:59

Hm. Weit entfernt von dem,  
was im Somerset House hängt.

459

00:25:59 --> 00:26:01  
Das fasse ich als Kompliment auf.

460

00:26:01 --> 00:26:04  
[lacht] Ich muss gestehen,  
ich bin ein wenig neidisch.

461

00:26:05 --> 00:26:06  
Sieht so Ihr Leben aus?

462

00:26:07 --> 00:26:10  
Es hat durchaus Vorzüge,  
der Zweitgeborene zu sein.

463

00:26:11 --> 00:26:14  
Die Erben haben die Verantwortung,  
die Zweiten das Vergnügen.

464

00:26:15 --> 00:26:16  
Daher

465

00:26:17 --> 00:26:18  
sollten wir uns diesem widmen.

466

00:26:19 --> 00:26:21  
[Benedict atmet tief durch]

467

00:26:30 --> 00:26:31  
[seufzt]

468

00:26:34 --> 00:26:36  
[Musik wird dramatischer]

469

00:26:55 --> 00:26:58  
[singt französische Arie]

470

00:27:16 --> 00:27:18

[singen nun zweistimmig]

471

00:27:34 --> 00:27:36

[Violet spricht unhörbar]

472

00:27:38 --> 00:27:41

[Violet] Anthony.

473

00:27:41 --> 00:27:44

Das ist Miss Addington,  
Earl of Lindsays Nichte.

474

00:27:44 --> 00:27:47

-Sehr erfreut.

-[Miss Addington lacht verlegen]

475

00:27:47 --> 00:27:47

Sehen Sie?

476

00:27:56 --> 00:27:57

[seufzt genervt]

477

00:28:01 --> 00:28:03

Was für ein Spektakel, Lady Trowbridge.

478

00:28:03 --> 00:28:06

Ihr Geschmack ist...

[lacht]

479

00:28:06 --> 00:28:08

...extraordinaire.

480

00:28:08 --> 00:28:10

Was für ein Kompliment,  
Lady Featherington.

481

00:28:10 --> 00:28:12

[leicht ironisch]

Besonders aus Ihrem Mund.

482

00:28:12 --> 00:28:13  
[lacht verlegen]

483

00:28:13 --> 00:28:18  
Philipa, solltest du nicht  
mit Mr. Finch auf der Tanzfläche sein?

484

00:28:19 --> 00:28:23  
-Trockne deine Tränen.  
-Immer wieder das Theater mit ihr, Mama.

485

00:28:23 --> 00:28:26  
[schluchzt] Mr. Finch  
würdigt mich keines Blickes mehr.

486

00:28:26 --> 00:28:28  
Papa sagte etwas zu ihm, und nun...

487

00:28:28 --> 00:28:30  
Ich habe ihn geliebt.  
[schluchzt]

488

00:28:31 --> 00:28:32  
[Philipa wimmert]

489

00:28:34 --> 00:28:35  
Verzeihen Sie.

490

00:28:36 --> 00:28:38  
Was haben Sie zu Mr. Finch gesagt?

491

00:28:38 --> 00:28:40  
Er mag kein Lord sein,  
ist aber perfekt für Philipa.

492

00:28:41 --> 00:28:42  
Sie hat keine anderen Verehrer.

493

00:28:42 --> 00:28:44  
Dann warten wir auf die nächste Saison.

494

00:28:46 --&gt; 00:28:47

Mit noch zwei Unverheirateten?

495

00:28:47 --&gt; 00:28:50

Ginge es nach mir,  
könnten sie alle bis dahin warten.

496

00:28:50 --&gt; 00:28:53

Und falls Sie mich  
weiter in Verlegenheit bringen wollen...

497

00:28:53 --&gt; 00:28:55

Das würde ich Ihnen nicht raten.

498

00:29:13 --&gt; 00:29:15

[Schritte nähern sich]

499

00:29:15 --&gt; 00:29:17

Was machen Sie in meinem Zimmer?

500

00:29:18 --&gt; 00:29:22

Oh, Mama hat mich um die neueste Ausgabe  
von Lady Whistledown gebeten.

501

00:29:22 --&gt; 00:29:27

Sie wollte, äh, zählen, wie oft Daphne  
und Prinz Friedrich erwähnt wurden.

502

00:29:27 --&gt; 00:29:29

Die Vizegräfin ist auf dem Trowbridge-Ball

503

00:29:29 --&gt; 00:29:32

und scheint wenig erfreut  
über Prinz Friedrich zu sein.

504

00:29:33 --&gt; 00:29:33

[lacht nervös]

505

00:29:34 --&gt; 00:29:36

Weshalb haben Sie überhaupt

all diese Whistledowns?

506

00:29:36 --> 00:29:39  
Bin ich Ihnen wirklich  
eine Erklärung schuldig?

507

00:29:39 --> 00:29:42  
Ja, in der Tat.

508

00:29:42 --> 00:29:44  
Ich bin eine Bridgerton, also Ihre Herrin.

509

00:29:45 --> 00:29:48  
Ich habe Ihnen den Hintern abgeputzt,  
als Sie ein Kind waren,

510

00:29:48 --> 00:29:51  
und ich... Ich verbitte mir diesen Ton.

511

00:29:51 --> 00:29:55  
Ich wiederhole also meine Frage:  
Was machen Sie in meinem Zimmer, Eloise?

512

00:29:55 --> 00:29:58  
Geben Sie's zu. Sie sind Lady Whistledown.

513

00:29:58 --> 00:30:00  
[lacht schallend]

514

00:30:01 --> 00:30:06  
Nun, wenn nicht Sie,  
dann vielleicht eine andere Bedienstete.

515

00:30:06 --> 00:30:09  
[lachend] Ich hielt Sie immer  
für ein kluges Köpfchen.

516

00:30:09 --> 00:30:10  
Also bitte, Wilson.

517

00:30:10 --> 00:30:15  
Sie glauben tatsächlich, ein Diener  
hätte die Zeit, Lady Whistledown zu sein,

518

00:30:15 --> 00:30:17  
bei all der Arbeit, die wir tun?

519

00:30:17 --> 00:30:18  
[Mrs. Wilson lacht herzlich weiter]

520

00:30:19 --> 00:30:20  
[gluckst]

521

00:30:20 --> 00:30:23  
Sie glauben tatsächlich,  
ich würde für Sie arbeiten,

522

00:30:23 --> 00:30:26  
wenn ich so viel Geld hätte  
wie Lady Whistledown?

523

00:30:26 --> 00:30:28  
[lacht weiter]

524

00:30:28 --> 00:30:29  
Das tut weh!  
[lacht]

525

00:30:29 --> 00:30:31  
[Eloise lacht]  
Hm.

526

00:30:31 --> 00:30:33  
[seufzt erheitert]

527

00:30:33 --> 00:30:34  
Nun raus.

528

00:30:36 --> 00:30:37  
[Eloise]  
Mhm.



529

00:30:38 --> 00:30:39  
[stöhnt beschämt]

530

00:30:39 --> 00:30:41  
[Stimmengewirr]

531

00:30:41 --> 00:30:43  
[Streichmusik]

532

00:30:52 --> 00:30:54  
Unser Gastgeber ist ein wenig quengelig.

533

00:30:55 --> 00:30:57  
-[Baby schreit]  
-Geht er zu Bett, müssen wir dann gehen?

534

00:30:58 --> 00:31:01  
Ein Glück, dass sie den Erben gebar,  
bevor der alte Graf starb.

535

00:31:01 --> 00:31:03  
[ironisch]  
Ein großes Glück.

536

00:31:03 --> 00:31:07  
Doch ähnelt der Kleine nicht irgendwie  
Lady Trowbridges Kammerdiener?

537

00:31:07 --> 00:31:11  
-Penelope. Du bist mir vielleicht eine.  
-[sie lacht]

538

00:31:18 --> 00:31:20  
Ich kann keinen Blick  
von Miss Thompson erhaschen.

539

00:31:20 --> 00:31:22  
Ist sie an Lord Rutledge interessiert?

540

00:31:22 --> 00:31:26  
Das Einzige, was sie interessiert  
ist eine schnelle Rettung.

541  
00:31:27 --> 00:31:29  
Ich glaube, du hast recht.

542  
00:31:29 --> 00:31:31  
Oh... Colin, ich meinte nicht...

543  
00:31:35 --> 00:31:37  
[Musik verklingt]

544  
00:31:38 --> 00:31:39  
Noch einen?

545  
00:31:39 --> 00:31:43  
Einen dritten Tanz könnte man  
als unschicklich betrachten.

546  
00:31:43 --> 00:31:47  
Du brauchst mir deine Tugend  
nicht weiter zu beweisen, mein Kind.

547  
00:31:47 --> 00:31:50  
Es gibt andere Dinge,  
die ein Mann bei einer Frau sucht.

548  
00:31:50 --> 00:31:52  
Miss Thompson. Ein Tanz?

549  
00:31:55 --> 00:31:56  
[Marina seufzt]

550  
00:31:57 --> 00:32:01  
-Haben Sie sich gut erholt, Miss Thompson?  
-Oh ja, ähm... Ich war recht krank.

551  
00:32:01 --> 00:32:04  
Eine mysteriöse Krankheit,  
die Sie befallen hat.

552

00:32:05 --&gt; 00:32:09

Sie entpuppte sich als wandelnde  
Sabberfabrik mit sehr großen Zähnen.

553

00:32:11 --&gt; 00:32:14

-Bin ich der Einzige, der das sieht?  
-Ich sehe es ebenso.

554

00:32:15 --&gt; 00:32:18

Wenn Sie mich schnell drehen,  
werde ich vielleicht wieder gesund.

555

00:32:18 --&gt; 00:32:21

-[Orchester spielt erneut auf]  
-[beide lachen]

556

00:32:24 --&gt; 00:32:26

Die beiden scheinen sich zu amüsieren.

557

00:32:26 --&gt; 00:32:31

Ja. Mein Bruder Colin weiß,  
wie man Dinge unvergesslich macht.

558

00:32:32 --&gt; 00:32:33

Vielleicht gelingt mir das auch.

559

00:32:36 --&gt; 00:32:39

Ich weiß, wir kennen uns erst kurz,  
Miss Bridgerton,

560

00:32:39 --&gt; 00:32:41

aber von dem Moment an,  
als ich Sie sah, konnte ich...

561

00:32:48 --&gt; 00:32:50

-Ah, da sind Sie.  
-Das bin ich, Eure Hoheit.

562

00:32:52 --&gt; 00:32:53

Ich wollte sagen,

563

00:32:54 --> 00:32:56  
in Preußen glaubt man,  
ich sei weggelaufen,

564

00:32:56 --> 00:32:59  
doch ich ging, um jemanden zu finden,  
mit dem ich ein Leben beginnen...

565

00:32:59 --> 00:33:02  
-[raunt erschrocken]  
-...eine Familie gründen kann.

566

00:33:10 --> 00:33:14  
Und nun bin ich hier und möchte...  
Ihnen eine Frage stellen.

567

00:33:14 --> 00:33:16  
-[Musik endet]  
-[atmet schwer]

568

00:33:18 --> 00:33:20  
-Miss Bridgerton...  
-Gebt mir einen Moment.

569

00:33:21 --> 00:33:23  
Um mich zu erfrischen, Eure Hoheit.

570

00:33:24 --> 00:33:26  
Miss Bridgerton,  
sind Sie nun schon verlobt?

571

00:33:27 --> 00:33:31  
Sie müssen mich unbedingt mit einem  
der Brüder des Prinzen bekannt machen.

572

00:33:31 --> 00:33:34  
-[Rempeln]  
-Gib acht, wo du hinfliegst, Engel.

573

00:33:37 --> 00:33:39

[keucht aufgebracht]

574

00:33:45 --> 00:33:47  
[schreit auf, keucht]

575

00:33:47 --> 00:33:49  
[atmet erleichtert]

576

00:33:50 --> 00:33:51  
[Simon]  
Miss Bridgerton.

577

00:33:56 --> 00:33:57  
Was macht Ihr hier?

578

00:34:00 --> 00:34:04  
-Ich dachte, Ihr verlasst London.  
-Das werde ich. Heute Abend.

579

00:34:05 --> 00:34:08  
-Ich wollte Lebewohl sagen.  
-Zu wem?

580

00:34:08 --> 00:34:10  
-Zu Ihnen.  
-Das ist völlig unnötig, Euer Gnaden.

581

00:34:12 --> 00:34:13  
Wir sind keine Freunde.

582

00:34:13 --> 00:34:15  
Das habt Ihr mehr als deutlich gemacht.

583

00:34:15 --> 00:34:18  
-Was mir sehr leidtut.  
-Bitte keine falsche Entschuldigung.

584

00:34:20 --> 00:34:23  
Ich lasse mich von Euch deswegen  
nicht noch einmal in die Irre führen.

585

00:34:24 --&gt; 00:34:28

Ihr seid mein Freund, Ihr seid es nicht.  
Ihr seid ein Tunichtgut, Ihr seid keiner.

586

00:34:28 --&gt; 00:34:30

-Es tut Euch leid...

-Es tut mir leid.

587

00:34:30 --&gt; 00:34:31

Das ist erfreulich.

588

00:34:32 --&gt; 00:34:36

Ihr sollt wissen, Eure Entschuldigung  
hat keine Auswirkung auf mein Leben,

589

00:34:36 --&gt; 00:34:38

ebenso wenig wie Eure Abreise.

590

00:34:38 --&gt; 00:34:40

Ich werde den Prinzen heiraten.

591

00:34:40 --&gt; 00:34:43

Ich werde ein glückliches Leben führen,  
in der Tat.

592

00:34:46 --&gt; 00:34:48

Werden Sie das? Glücklich sein?

593

00:34:48 --&gt; 00:34:50

Es spricht nichts dagegen.

594

00:34:51 --&gt; 00:34:53

Prinz Friedrich ist freundlich

595

00:34:54 --&gt; 00:34:55

und warmherzig,

596

00:34:56 --&gt; 00:34:58

und er weiß, was er will.

597

00:34:59 --> 00:35:02  
Er ist ein guter Mann  
und sicher ein wunderbarer Vater.

598

00:35:02 --> 00:35:04  
Daher glauben Sie,  
er ist der beste Mann für Sie?

599

00:35:04 --> 00:35:07  
Ihr wagt es,  
meine Wahl infrage zu stellen?

600

00:35:08 --> 00:35:10  
An mir war es, eine Wahl zu treffen,  
nicht an Euch.

601

00:35:11 --> 00:35:14  
Ich bewerte auch nicht Eure Entscheidung,  
den Kontinent zu durchqueren,

602

00:35:14 --> 00:35:15  
einsam und allein.

603

00:35:16 --> 00:35:20  
Ich muss mich nicht rechtfertigen.  
Ich bin Euch rein gar nichts schuldig.

604

00:35:21 --> 00:35:25  
[laut] Er ist perfekt für mich.  
Ich werde bald Prinzessin sein!

605

00:35:27 --> 00:35:29  
[spannungsvolle, düstere Musik]

606

00:35:31 --> 00:35:32  
Habt Ihr denn gar nichts zu sagen?

607

00:35:38 --> 00:35:40  
[schnaubt]  
Dann geht doch.

608  
00:35:42 --> 00:35:44  
[Daphne stöhnt]  
Wie Ihr meint.

609  
00:35:47 --> 00:35:50  
Miss Bridgerton! Miss Bridgerton.

610  
00:35:51 --> 00:35:52  
Miss Bridgerton!

611  
00:35:52 --> 00:35:54  
[hektische Musik]

612  
00:35:59 --> 00:36:02  
Kommen Sie zurück auf den Ball.  
Hören Sie auf wegzulaufen!

613  
00:36:02 --> 00:36:05  
-Hört auf, mir zu folgen!  
-Hier draußen ist es nicht sicher.

614  
00:36:05 --> 00:36:09  
-Ich verbiete Ihnen, weiterzugehen.  
-Ihr habt dazu kein Recht.

615  
00:36:09 --> 00:36:10  
[eindringlich]  
Daphne.

616  
00:36:11 --> 00:36:13  
Hör endlich zu!

617  
00:36:14 --> 00:36:15  
[keucht]

618  
00:36:25 --> 00:36:26  
Ich bitte aufrichtig um Verzeihung.

619  
00:36:31 --> 00:36:32  
Ich...



620

00:36:46 --> 00:36:48  
[Daphne keucht]

621

00:36:58 --> 00:36:59  
Bastard!

622

00:37:00 --> 00:37:01  
[Daphne]  
Anthony!

623

00:37:02 --> 00:37:04  
-[Simon stöhnt]  
-[keucht schwer]

624

00:37:07 --> 00:37:10  
-Du wirst sie heiraten.  
-Was?

625

00:37:10 --> 00:37:13  
Unverzüglich. Wir können nur hoffen,  
dass das niemand sah

626

00:37:13 --> 00:37:15  
und sie nicht weiter gedemütigt wird.

627

00:37:15 --> 00:37:17  
-Du wirst sie heiraten!  
-Bruder!

628

00:37:18 --> 00:37:19  
Das kann ich nicht tun.

629

00:37:22 --> 00:37:25  
Du hast sie entehrt,  
und jetzt verweigerst du ihre Hand?

630

00:37:26 --> 00:37:29  
Ich hätte dich nie  
für einen so elenden Schuft gehalten.

631

00:37:29 --&gt; 00:37:31

Ich kann sie unmöglich heiraten.

632

00:37:35 --&gt; 00:37:37

Dann lässt du mir keine Wahl.

633

00:37:38 --&gt; 00:37:39

Ich fordere Satisfaktion.

634

00:37:40 --&gt; 00:37:43

Ein Duell? Anthony, du kannst nicht...

635

00:37:43 --&gt; 00:37:44

Er entehrt dich, Schwester.

636

00:37:44 --&gt; 00:37:48

Er entehrt dich und mich  
und den Namen Bridgerton!

637

00:37:49 --&gt; 00:37:51

Ich schätzte dich falsch ein.  
Du hast uns beide getäuscht.

638

00:37:51 --&gt; 00:37:54

Meine Schwester  
bezahlt nicht für meine Fehler.

639

00:37:54 --&gt; 00:37:56

-Wir regeln das als Gentlemen.  
-Ich verstehe.

640

00:37:57 --&gt; 00:37:59

Ich sehe dich bei Sonnenaufgang.

641

00:38:01 --&gt; 00:38:02

Ich verstehe das nicht.

642

00:38:04 --&gt; 00:38:07

Ihr würdet lieber in den Tod gehen,  
als mich zu heiraten?

643

00:38:09 --> 00:38:11  
Es tut mir aufrichtig leid.

644

00:38:12 --> 00:38:16  
[Anthony] Wir müssen gehen, Daphne,  
bevor uns noch jemand sieht.

645

00:38:20 --> 00:38:22  
[dramatische Musik]

646

00:38:25 --> 00:38:26  
[gedämpfter Seufzer]

647

00:38:32 --> 00:38:33  
[verzerrtes Lachen]

648

00:38:35 --> 00:38:36  
[verzerrtes Atmen]

649

00:38:38 --> 00:38:40  
[Frauen lachen]

650

00:38:40 --> 00:38:43  
[Violet] Champagner.  
Sein Prickeln kitzelt meinen Gaumen.

651

00:38:43 --> 00:38:46  
Es bringt mich zum Lachen.  
[kichert]

652

00:38:46 --> 00:38:49  
Unsere Schwester hat Kopfweg.  
Ich bringe sie nach Hause.

653

00:38:49 --> 00:38:50  
Kümmere dich um Mutter.

654

00:38:50 --> 00:38:55  
[spöttisch] Daphne, Sie sehen unwohl aus.

Haben Sie sich im Garten verkühlt?

655

00:39:01 --> 00:39:04

[Musik klingt aus]

656

00:39:16 --> 00:39:20

-Mhm. Sie haben großes Potenzial.

-Es ist grässlich.

657

00:39:20 --> 00:39:24

Für einen so harschen Kritiker anderer  
fehlt Ihnen der Blick für eigene Arbeiten.

658

00:39:24 --> 00:39:25

[stöhnt]

Die Linien stimmen nicht.

659

00:39:26 --> 00:39:28

Das war ein Kompliment, Bridgerton.

660

00:39:28 --> 00:39:31

Hier gibt es weder Erwartungen  
noch Beurteilungen.

661

00:39:32 --> 00:39:34

Das dürfen Sie alles in Mayfair lassen.

662

00:39:36 --> 00:39:38

Hier haben Sie die Freiheit,  
Sie selbst zu sein,

663

00:39:39 --> 00:39:40

sofern Sie das wünschen.

664

00:39:41 --> 00:39:43

Zumindest für mich funktioniert das.

665

00:39:43 --> 00:39:44

Und mit meinen Linien

666

00:39:44 --> 00:39:47  
bin ich seit geraumer Zeit  
nicht mehr unzufrieden.

667  
00:39:47 --> 00:39:48  
[lacht]

668  
00:39:48 --> 00:39:52  
-Ich hab schon mal Schlimmeres gezeichnet.  
-Mhm. Na, sehen Sie.

669  
00:39:52 --> 00:39:56  
Ich scheine mich heute Abend  
zu sehr amüsiert zu haben.

670  
00:39:56 --> 00:39:57  
Ich mache mich auf den Weg.

671  
00:39:58 --> 00:40:01  
Wie Sie wünschen,  
aber Sie sind hier jederzeit willkommen,

672  
00:40:01 --> 00:40:04  
um zu üben  
oder um sich nur zu unterhalten.

673  
00:40:05 --> 00:40:06  
[beide lachen]

674  
00:40:07 --> 00:40:08  
Ich bring Sie hinaus.

675  
00:40:11 --> 00:40:14  
-[Metall klappert]  
-[spannungsvolle Musik]

676  
00:40:16 --> 00:40:20  
Ich wusste, etwas stimmt nicht,  
als er wollte, dass Miss Thompson bleibt.

677  
00:40:20 --> 00:40:23

Doch zankte ich mich? Nein.  
Ich gehorchte und tat mein Bestes.

678

00:40:23 --> 00:40:27  
Aber den einzigen Verehrer meiner Philipa  
zu vergrätzen, geht zu weit.

679

00:40:27 --> 00:40:29  
Dieser unmögliche Mann!

680

00:40:30 --> 00:40:31  
Bewachen Sie die Tür.

681

00:40:31 --> 00:40:33  
Was genau hoffen Sie zu finden, Ma'am?

682

00:40:33 --> 00:40:36  
Das weiß ich erst,  
wenn ich es gefunden habe.

683

00:40:38 --> 00:40:39  
[Musik endet]

684

00:40:39 --> 00:40:44  
Pen, er ist charmant, hat Humor  
und ist ein überraschend guter Tänzer.

685

00:40:44 --> 00:40:47  
Und du hast ihn bestimmt  
mit den kleinen Bridgertons gesehen.

686

00:40:47 --> 00:40:49  
Er wird ein wunderbarer Vater sein.

687

00:40:49 --> 00:40:50  
[lacht]

688

00:40:51 --> 00:40:54  
Allerdings ist Colin  
noch etwas zu jung für die Ehe.

689

00:40:54 --&gt; 00:40:57

Du brauchst einen,  
der bald einen Antrag macht.

690

00:40:57 --&gt; 00:40:59

Deswegen ist Mr. Bridgerton ja so perfekt.

691

00:40:59 --&gt; 00:41:02

Hast du gesehen,  
wie er mich heute gerettet hat?

692

00:41:02 --&gt; 00:41:06

Er ist nicht wie andere junge Männer,  
die spielen und Gefühle für sich behalten.

693

00:41:07 --&gt; 00:41:08

Er ist reif.

694

00:41:08 --&gt; 00:41:09

[melancholische Musik]

695

00:41:09 --&gt; 00:41:12

Pen, ich glaube,  
er hält bald um meine Hand an.

696

00:41:13 --&gt; 00:41:15

Dann muss ich nicht Rutledge heiraten.

697

00:41:17 --&gt; 00:41:20

Ach, verzeih.  
Halte ich dich mit meinem Gerede wach?

698

00:41:20 --&gt; 00:41:23

Ja. Ganz plötzlich  
übermannt mich der Schlaf.

699

00:41:23 --&gt; 00:41:24

Aber, Pen...

700

00:41:25 --&gt; 00:41:29

Das Beste ist, wenn ich Colin heirate,  
bleibe ich in der Stadt.

701

00:41:29 --> 00:41:34

Und da du und Eloise euch so nahesteht,  
werden wir drei praktisch Schwestern sein.

702

00:41:34 --> 00:41:35

Das wäre schön.

703

00:41:35 --> 00:41:36

[atmet freudig aus]

704

00:41:38 --> 00:41:40

[Tür geht auf und schließt wieder]

705

00:41:44 --> 00:41:46

[atmet aufgebracht]

706

00:41:51 --> 00:41:52

[seufzt]

707

00:41:52 --> 00:41:53

[stöhnt]

708

00:41:54 --> 00:41:55

[leises Klacken]

709

00:41:56 --> 00:41:57

[erneutes Klacken]

710

00:42:03 --> 00:42:06

[außer Atem]

Ich habe eine Theorie.

711

00:42:06 --> 00:42:09

-Eloise, es ist spät.

-Eine gute Theorie über Lady Whistledown.

712

00:42:09 --> 00:42:13



Ich dachte, es müsse eine Dienerin sein,  
aber irrte mich. Grundlegend!

713

00:42:13 --> 00:42:16

Mal ehrlich,  
wer hätte die Zeit und die Mittel dafür?

714

00:42:16 --> 00:42:20

Wer wäre auf allen Bällen dabei und könnte  
unbemerkt Dinge von anderen hören?

715

00:42:20 --> 00:42:21

Besprechen wir das morgen.

716

00:42:21 --> 00:42:24

Sie ist frei  
von gesellschaftlichen Zwängen,

717

00:42:24 --> 00:42:25

alleinstehend und reich.

718

00:42:25 --> 00:42:28

Sie ist eine Witwe,  
die zu allen Veranstaltungen eingeladen,

719

00:42:28 --> 00:42:30

aber nicht beachtet wird.

720

00:42:30 --> 00:42:32

-Während du auf dem Ball...

-Das ist mir gleich!

721

00:42:34 --> 00:42:37

Es gibt Menschen mit Problemen,  
Erwachsenen-Problemen,

722

00:42:37 --> 00:42:41

die nichts mit der Identität einer  
unwichtigen Schriftstellerin zu tun haben!

723

00:42:42 --> 00:42:43

Du bist nun erwachsen, ja?

724

00:42:44 --> 00:42:47

Ich bin volljährig. Ich habe debütiert.

725

00:42:47 --> 00:42:50

Deshalb habe ich wichtigere,  
erwachsenere Dinge zu tun!

726

00:42:50 --> 00:42:51

-Die wären?

-Heiraten.

727

00:42:51 --> 00:42:54

-Heiraten ist albern.

-[schreit] Was, wenn nicht?

728

00:42:55 --> 00:42:57

Ich erwarte kein Verständnis von dir.

729

00:42:57 --> 00:42:59

Nicht jede

kann eine hübsche Bridgerton sein!

730

00:42:59 --> 00:43:01

[melancholische Musik]

731

00:43:02 --> 00:43:03

[schluchzt]

732

00:43:04 --> 00:43:07

Eloise, ich wollte nicht.. Eloise, warte!

733

00:43:09 --> 00:43:10

[Tor fällt zu]

734

00:43:14 --> 00:43:17

Danke, Humboldt.

Sie brauchen niemanden hochzuschicken.

735

00:43:17 --> 00:43:19  
Du sollst wissen,  
dass ich dir nicht böse bin.

736

00:43:20 --> 00:43:22  
Ich gebe dir keine Schuld an dem,  
was geschah.

737

00:43:22 --> 00:43:25  
Behandle mich nicht wie ein Kind.  
Ich wollte es.

738

00:43:25 --> 00:43:27  
Er hat dich ausgenutzt.

739

00:43:27 --> 00:43:29  
Diese Freiheit erlaubte ich ihm.

740

00:43:29 --> 00:43:30  
Du verstehst nicht. Äh...

741

00:43:31 --> 00:43:34  
Ich hätte dich beschützen müssen.  
Ich kannte seine wahre Natur.

742

00:43:34 --> 00:43:37  
Du denkst, als schwaches Frauenzimmer  
ist es mir unmöglich,

743

00:43:37 --> 00:43:40  
meine eigenen Entscheidungen zu treffen.

744

00:43:40 --> 00:43:41  
Ist es das, Bruder?

745

00:43:42 --> 00:43:45  
Kümmert es dich überhaupt,  
dass er mich entehrt hat, wie du sagst,

746

00:43:45 --> 00:43:48  
oder ist es nur dein männlicher Stolz,

den du befriedigst?

747

00:43:49 --> 00:43:50

Geh jetzt ins Bett.

748

00:43:50 --> 00:43:54

Du kannst dich nicht duellieren.  
Es ist illegal, um einen Grund zu nennen.

749

00:43:54 --> 00:43:56

Ihr beide könntet verhaftet werden.  
Oder getötet.

750

00:43:58 --> 00:44:01

-Es muss einen anderen Weg geben.  
-Was denn für einen?

751

00:44:01 --> 00:44:03

Die Entscheidung fiel mir nicht leicht,

752

00:44:04 --> 00:44:06

aber so werden Dinge  
unter Gentlemen geregelt.

753

00:44:06 --> 00:44:09

-Wenn dies bekannt würde...  
-Das könnte ich überstehen.

754

00:44:09 --> 00:44:13

Womit ich nie leben könnte, wäre,  
hätte ich des Herzogs Tod zu verantworten.

755

00:44:13 --> 00:44:16

Oder deinen. So verlockend das  
momentan erscheinen mag.

756

00:44:16 --> 00:44:18

Es geht auch  
um die Ehre deiner Schwestern.

757

00:44:18 --> 00:44:21

Der Name unserer Familie ist in Gefahr.  
Es steht fest.

758

00:44:21 --> 00:44:22  
Das ist Wahnsinn!

759

00:44:24 --> 00:44:25  
Was ist los?

760

00:44:26 --> 00:44:27  
Wir beide müssen reden.

761

00:44:28 --> 00:44:29  
Daphne, geh zu Bett.

762

00:44:32 --> 00:44:33  
[Tür knallt zu]

763

00:44:36 --> 00:44:37  
[schreit]

764

00:44:38 --> 00:44:39  
Ich brauche dich als Sekundant.

765

00:44:41 --> 00:44:42  
Und wenn du stirbst?

766

00:44:43 --> 00:44:45  
Dann gehen der Titel  
und die Ländereien auf dich über.

767

00:44:48 --> 00:44:49  
Und wenn du Hastings tötest?

768

00:44:49 --> 00:44:53  
Dann muss ich das Land verlassen,  
und du wirst Familienoberhaupt sein.

769

00:44:54 --> 00:44:56  
[gedämpftes Lachen]

770

00:44:56 --&gt; 00:44:59

[Colin]

Keineswegs. Du bist eindeutig nüchtern.

771

00:44:59 --&gt; 00:45:01

[beide lachen laut]

772

00:45:03 --&gt; 00:45:04

Jedenfalls nüchtern genug,

773

00:45:04 --&gt; 00:45:07

um zu wissen,

wann du unverschämt bist.

774

00:45:07 --&gt; 00:45:09

-Gute Nacht, mein Lieber.

-Gute Nacht, Mutter.

775

00:45:09 --&gt; 00:45:11

[Violet kichert]

776

00:45:13 --&gt; 00:45:14

[flüstert]

Komm her.

777

00:45:14 --&gt; 00:45:17

[stöhnt]

Großer Gott. Ist jemand tot?

778

00:45:17 --&gt; 00:45:19

[Flaschen klirren und poltern]

779

00:45:20 --&gt; 00:45:21

Was machst du da?

780

00:45:21 --&gt; 00:45:24

Ich habe das dringende Bedürfnis  
nach Hochprozentigem.

781

00:45:24 --> 00:45:26  
Und das willst du  
ausgerechnet hier stillen?

782  
00:45:26 --> 00:45:27  
[keucht]

783  
00:45:31 --> 00:45:35  
-Solltest du nicht auf einem Schiff sein?  
-Es gab eine Planänderung.

784  
00:45:37 --> 00:45:41  
Als Gegenleistung für diesen guten Brandy  
musst du mir sagen, was los ist.

785  
00:45:42 --> 00:45:45  
Ich treffe Anthony Bridgerton  
bei Sonnenaufgang.

786  
00:45:53 --> 00:45:56  
Womit du ihn auch brüskiert hast,  
entschuldige dich.

787  
00:45:56 --> 00:45:57  
Er wird dir verzeihen.

788  
00:45:57 --> 00:46:00  
Nicht, wenn es um seine Schwester geht.

789  
00:46:02 --> 00:46:05  
Wie sehr hast du  
die Ehre der jungen Dame verletzt?

790  
00:46:13 --> 00:46:17  
-[düstere Musik]  
-Als Sekundant brauche ich noch einen.

791  
00:46:17 --> 00:46:19  
-Das kann ich nicht zulassen.  
-Das wirst du müssen.

792

00:46:19 --> 00:46:23  
[spannungsvolle Musik]

793

00:46:44 --> 00:46:45  
[lautes, energisches Klopfen]

794

00:46:49 --> 00:46:52  
Ihr habt Euch heute Abend  
zu weit von zu Hause entfernt.

795

00:46:52 --> 00:46:53  
Siena, bitte.

796

00:46:54 --> 00:46:57  
Ich weiß, diese Welt würde nie zulassen,  
dass wir zusammen sind,

797

00:46:57 --> 00:47:00  
aber was wäre,  
wenn die Situation eine andere wäre?

798

00:47:00 --> 00:47:03  
Wenn wir an einem Ort wären,  
an dem wir akzeptiert werden,

799

00:47:03 --> 00:47:05  
ohne die Schande und Vorwürfe hier.

800

00:47:05 --> 00:47:08  
-Würdest du mich dann wollen?  
-Ihr sprecht von Träumen, Mylord.

801

00:47:08 --> 00:47:12  
-Und raubt mir den Luxus des Schlafes.  
-Ich werde mich duellieren.

802

00:47:17 --> 00:47:18  
Eine Frage der Ehre?

803

00:47:18 --> 00:47:20  
Falls ich das Duell überlebe,



dann bin ich frei.

804

00:47:21 --> 00:47:25

Frei von der Gesellschaft,  
von genau den Regeln, die uns trennen.

805

00:47:25 --> 00:47:27

Wir könnten fortgehen, Siena,  
weg von all dem hier.

806

00:47:35 --> 00:47:36

Ich bitte um Verzeihung.

807

00:47:37 --> 00:47:40

Ich habe deine Geduld  
zum letzten Mal strapaziert.

808

00:47:43 --> 00:47:45

[Musik wird dramatischer]

809

00:48:01 --> 00:48:03

[Musik verklingt]

810

00:48:04 --> 00:48:05

[seufzt]

811

00:48:17 --> 00:48:19

-Was? Was geht hier vor? Ich...  
-Schweig.

812

00:48:19 --> 00:48:24

Ich habe deine Geschäftsbücher gefunden.  
Allesamt versteckt unter alten Zeitungen.

813

00:48:26 --> 00:48:27

[seufzt]

814

00:48:28 --> 00:48:30

Ich weiß von jeder Transaktion...

815

00:48:32 --> 00:48:33  
...kenne sämtliche Bilanzen.

816  
00:48:34 --> 00:48:37  
-Du... Du weißt nichts...  
-Ich weiß alles!

817  
00:48:38 --> 00:48:42  
Ich weiß von deiner Spielerei.  
Ich weiß von deinen Schulden.

818  
00:48:42 --> 00:48:45  
Ich weiß, dass du unser ganzes Geld  
durchgebracht hast.

819  
00:48:45 --> 00:48:48  
-Ich lasse es...  
-Inklusive der Mitgift unserer Töchter.

820  
00:48:52 --> 00:48:54  
[seufzt]  
Hast du nicht aus diesem Grund

821  
00:48:54 --> 00:48:59  
den absolut perfekt zu unserer lieben  
Philipa passenden Mr. Finch abgelehnt?

822  
00:48:59 --> 00:49:02  
Hast du nicht deshalb entschieden,  
Miss Thompson nicht wegzuschicken,

823  
00:49:02 --> 00:49:04  
weil du ihrem Vater was schuldest?

824  
00:49:04 --> 00:49:07  
Die Frage lautet sicher nicht,  
was ich weiß!

825  
00:49:08 --> 00:49:09  
[seufzt]

826

00:49:11 --> 00:49:12  
Die Frage lautet,

827

00:49:13 --> 00:49:16  
was gedenkst du dagegen zu unternehmen?

828

00:49:17 --> 00:49:19  
[schluchzt und beginnt zu weinen]

829

00:49:19 --> 00:49:20  
Grundgütiger.

830

00:49:20 --> 00:49:22  
-[er schluchzt]  
-Mylord?

831

00:49:23 --> 00:49:24  
[weint bitterlich]

832

00:49:29 --> 00:49:30  
Archibald..

833

00:49:31 --> 00:49:32  
[weint]  
Ich habe dich verraten.

834

00:49:33 --> 00:49:35  
Ich habe... Ich habe...

835

00:49:35 --> 00:49:39  
Ich habe unsere Töchter verraten.  
[weint]

836

00:49:39 --> 00:49:39  
Ich...

837

00:49:41 --> 00:49:43  
Ich weiß nicht, was ich tun soll.

838

00:49:44 --> 00:49:45

Portia...

839

00:49:48 --> 00:49:50

Ich weiß nicht mehr, was ich tun soll.

840

00:49:50 --> 00:49:52

[weint bitterlich]

841

00:49:54 --> 00:49:56

[er schnieft und schluchzt]

842

00:50:13 --> 00:50:16

[spannungsvolle Musik]

843

00:50:29 --> 00:50:31

[militärische Musik]

844

00:50:37 --> 00:50:38

[Pferde wiehern]

845

00:51:08 --> 00:51:09

-Wo sind sie hin?

-Daph...

846

00:51:09 --> 00:51:11

-Sag, wo das Duell stattfindet.

-Warum sollte ich?

847

00:51:11 --> 00:51:13

Damit ich es verhindern kann.

848

00:51:13 --> 00:51:16

Hastings hat dich entehrt.

Er muss bezahlen.

849

00:51:16 --> 00:51:18

-Nicht mit seinem Leben!

-Dazu kommt es nicht.

850

00:51:18 --> 00:51:22

Der Herzog besinnt sich,  
wenn er in den Lauf einer Pistole blickt.

851

00:51:22 --> 00:51:23  
Und sollte er das nicht tun?

852

00:51:23 --> 00:51:26  
Sie werden beide wie Gentlemen handeln  
und danebenschießen.

853

00:51:26 --> 00:51:30  
Erlaube ihnen bitte, diese hässliche Sache  
selbst zum Abschluss zu bringen.

854

00:51:30 --> 00:51:33  
[stöhnt] Hast du eine Vorstellung,  
wie oft ich das schon hörte?

855

00:51:33 --> 00:51:35  
"Überlass das den Männern.

856

00:51:35 --> 00:51:38  
Belaste dich nicht,  
mit so schweren Problemen."

857

00:51:39 --> 00:51:42  
Diese Angelegenheit  
betrifft meine Zukunft, meine Familie.

858

00:51:43 --> 00:51:46  
Anthony ist zu wütend,  
um danebenzuschießen,

859

00:51:46 --> 00:51:47  
und Simon zu starrköpfig.

860

00:51:47 --> 00:51:49  
Du hast sie nicht gesehen.

861

00:51:49 --> 00:51:51  
Habe ich nicht. Und auch sonst keiner.

862

00:51:51 --&gt; 00:51:53

Dafür solltest du äußerst dankbar sein.

863

00:51:53 --&gt; 00:51:57

[verzerrt] Daphne, Sie sehen unwohl aus.  
Haben Sie sich im Garten verkühlt?

864

00:51:58 --&gt; 00:51:59

Doch. Jemand hat es gesehen.

865

00:52:01 --&gt; 00:52:02

Cressida Cowper.

866

00:52:04 --&gt; 00:52:08

Colin, du musst es mir sagen.  
Wo findet es statt?

867

00:52:10 --&gt; 00:52:13

[militärische Musik]

868

00:52:21 --&gt; 00:52:24

Doktor, danke für Ihre Anwesenheit  
und Diskretion.

869

00:52:24 --&gt; 00:52:25

-Ihr habt mein Geld?  
-Ja.

870

00:52:25 --&gt; 00:52:27

-Hier.  
-[düstere Klänge]

871

00:52:27 --&gt; 00:52:31

Gut. Versucht, während meiner Anwesenheit  
nicht zu sterben.

872

00:52:31 --&gt; 00:52:34

Wenn er nur verwunden will,  
wohin sollte mein Bruder zielen?

873

00:52:34 --> 00:52:37  
[lacht] Denkt Ihr, Ihr könnt  
den Flug einer Kugel beeinflussen?

874

00:52:37 --> 00:52:40  
Dann seid Ihr ein Narr  
oder des Königs bester Schütze.

875

00:52:41 --> 00:52:41  
Was trifft zu?

876

00:52:44 --> 00:52:46  
[Pferde wiehern]

877

00:52:54 --> 00:52:56  
Ich muss noch etwas mit dir besprechen.

878

00:52:56 --> 00:53:00  
Du hast mich instruiert. Ich kontaktiere  
den Notar, sichere die Mitgift..

879

00:53:00 --> 00:53:01  
Noch etwas.

880

00:53:01 --> 00:53:04  
In meinem Schreibtisch  
findest du den Namen einer Dame.

881

00:53:05 --> 00:53:08  
Falls ich sterbe, schwör mir,  
dass gut für sie gesorgt wird.

882

00:53:09 --> 00:53:10  
-Benedict...  
-Ich schwöre.

883

00:53:20 --> 00:53:21  
-Bruder...  
-Das war's.

884

00:53:29 --> 00:53:33  
-Kann ich noch irgendwas für dich tun?  
-Ich habe alles geregelt.

885  
00:53:37 --> 00:53:38  
[Pferd wiehert]

886  
00:53:38 --> 00:53:40  
[spannungsgeladene Musik]

887  
00:54:08 --> 00:54:10  
Nur, damit du es weißt. Es tut mir leid.

888  
00:54:10 --> 00:54:12  
Deine Entschuldigung ist wertlos, Simon.

889  
00:54:21 --> 00:54:23  
[Waffen werden entsichert]

890  
00:54:24 --> 00:54:26  
[Pferd wiehert]

891  
00:54:34 --> 00:54:36  
-Bereit.  
-Bereit.

892  
00:55:03 --> 00:55:05  
[Musik steigert sich]

893  
00:55:07 --> 00:55:08  
-[Pferdehufe]  
-[Daphne] Halt!

894  
00:55:09 --> 00:55:10  
-[Schuss]  
-[Pferd wiehert]

895  
00:55:10 --> 00:55:12  
-Daphne!  
-[Daphne schreit]



896

00:55:12 --&gt; 00:55:15

Schwester! Schwester! Geh zur Seite!

897

00:55:19 --&gt; 00:55:21

-[Pferd wiehert aufgeregt]  
-Großer Gott!

898

00:55:22 --&gt; 00:55:24

Bist du verletzt? Sag es mir!

899

00:55:24 --&gt; 00:55:28

Es geht mir ausgezeichnet.  
Nicht dank euch Narren.

900

00:55:28 --&gt; 00:55:30

-Was dachtest du dir?  
-Sagt der, der schoss!

901

00:55:30 --&gt; 00:55:31

Du bist in ein Duell geritten!

902

00:55:33 --&gt; 00:55:37

Ich ersuche  
um ein Gespräch mit dem Herzog!

903

00:55:37 --&gt; 00:55:39

Fasst euch aber kurz.

904

00:55:40 --&gt; 00:55:42

Meine Meinung änderte sich nicht.

905

00:55:42 --&gt; 00:55:44

Es muss sein.

906

00:55:44 --&gt; 00:55:46

Wenn nicht um deinetwillen,  
dann um meinetwillen.

907

00:55:46 --&gt; 00:55:48

Simon, man hat uns gesehen.

908  
00:55:48 --> 00:55:52  
Cressida Cowper hat uns  
im Garten beobachtet. Sie weiß um uns.

909  
00:55:52 --> 00:55:55  
Es ist nicht mehr nur dein Leben,  
das nun auf dem Spiel steht.

910  
00:55:55 --> 00:55:59  
Wenn du meine Hand verweigerst,  
dann werde ich ruiniert sein.

911  
00:56:00 --> 00:56:01  
Daphne, ich kann nicht.

912  
00:56:02 --> 00:56:04  
Hörst du nicht, Simon?

913  
00:56:04 --> 00:56:08  
Jemand hat uns beobachtet.  
Jemand, der sicher nicht schweigen wird.

914  
00:56:11 --> 00:56:12  
Aus welchem möglichen Grund

915  
00:56:12 --> 00:56:16  
würdest du mich unbedingt  
zu Schimpf und Schande verdammen wollen?

916  
00:56:18 --> 00:56:19  
Hältst du..

917  
00:56:20 --> 00:56:22  
Hältst du mich denn wirklich  
für so unwürdig?

918  
00:56:22 --> 00:56:25  
Weil ich dich schätze,  
kann ich dich nicht heiraten.

919  
00:56:28 --> 00:56:30  
Dass du mich nicht liebst, wusste ich.

920  
00:56:30 --> 00:56:33  
Doch nie hätte ich gedacht,  
dass du mich so verachtetest.

921  
00:56:33 --> 00:56:34  
Daphne...

922  
00:56:38 --> 00:56:40  
Du musst wissen, würden wir heiraten...

923  
00:56:43 --> 00:56:45  
...könnte ich dir nie Kinder schenken.

924  
00:56:47 --> 00:56:50  
Du träumst doch davon,  
Mutter zu werden, nicht wahr?

925  
00:56:50 --> 00:56:54  
Ein Haus voller Lachen und Liebe zu haben,  
wie du es dein Leben lang kennst.

926  
00:56:56 --> 00:56:58  
Du verdienst nichts Geringeres.

927  
00:56:59 --> 00:57:03  
Du verdienst alles, was dein Herz begehrt.

928  
00:57:04 --> 00:57:05  
Aber ich kann es dir nicht geben.

929  
00:57:07 --> 00:57:10  
So ein Opfer  
könnte ich nie von dir verlangen.

930  
00:57:10 --> 00:57:13  
Bitte, Daphne, um deiner selbst willen

931  
00:57:15 --> 00:57:16  
musst du zur Seite treten

932  
00:57:17 --> 00:57:19  
und deinen Bruder  
das zu Ende bringen lassen.

933  
00:57:21 --> 00:57:23  
Weiter jetzt, bevor wir entdeckt werden.

934  
00:57:29 --> 00:57:30  
Das wird nicht nötig sein.

935  
00:57:30 --> 00:57:32  
[Paukenschläge]

936  
00:57:33 --> 00:57:35  
[spannungsvolle Musik]

937  
00:57:36 --> 00:57:38  
Der Herzog und ich werden heiraten.

938  
00:57:42 --> 00:57:45  
[Musik steigert sich und bricht dann ab]

939  
00:57:49 --> 00:57:52  
[schwungvolle Musik]

940  
00:59:13 --> 00:59:15  
[Musik steigert sich und klingt dann aus]

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.